



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Newfoundland Rules of
Practice Respecting
Reduction in the Number
of Years of Imprisonment
Without Eligibility for
Parole

Règles de procédure de
Terre-Neuve concernant
la réduction du délai
préalable à la libération
conditionnelle

SOR/89-297

DORS/89-297

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Newfoundland Rules of Practice Respecting Applications and Hearings Concerning a Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole			Règles de procédure de Terre-neuve applicables aux demandes et auditions concernant la réduction du délai préalable à la libération conditionnelle	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	APPLICATION	1	3	DEMANDE	1
9	ORDERS	3	9	ORDONNANCES	3
10	HEARING OF APPLICATIONS	4	10	AUDITION DE LA DEMANDE	4
18	ORDERS AND DIRECTIONS	4	18	ORDONNANCES ET DIRECTIVES	4

Registration
SOR/89-297 June 2, 1989

CRIMINAL CODE

**Newfoundland Rules of Practice Respecting
Reduction in the Number of Years of Imprisonment
Without Eligibility for Parole**

The Chief Justice of the Supreme Court of Newfoundland, Trial Division, pursuant to subsection 745(5) of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Newfoundland Rules of Practice respecting applications and hearings concerning a reduction in the number of years of imprisonment without eligibility for parole*.

St. John's, Newfoundland, May 31, 1989

T. ALEXANDER HICKMAN
Chief Justice of the Supreme Court of Newfoundland

Enregistrement
DORS/89-297 Le 2 juin 1989

CODE CRIMINEL

**Règles de procédure de Terre-Neuve concernant la
réduction du délai préalable à la libération
conditionnelle**

En vertu du paragraphe 745(5) du *Code criminel*, le juge en chef de la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve établit les *Règles de procédures de Terre-Neuve applicables aux demandes et audiences concernant la réduction du délai préalable à la libération conditionnelle*, ci-après.

St. John's (Terre-Neuve), le 31 mai 1989

Le juge en chef de la Cour suprême de Terre-Neuve
T. ALEXANDER HICKMAN

NEWFOUNDLAND RULES OF PRACTICE
RESPECTING APPLICATIONS AND
HEARINGS CONCERNING A REDUCTION IN
THE NUMBER OF YEARS OF
IMPRISONMENT WITHOUT ELIGIBILITY FOR
PAROLE

SHORT TITLE

1. These Rules may be cited as the *Newfoundland Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment Without Eligibility for Parole*.

INTERPRETATION

2. In these Rules,

“applicant” means a person who makes an application and includes, according to the context, counsel acting for that person; (*requérant*)

“application” means an application made by an applicant pursuant to subsection 745(1) of the *Criminal Code*; (*demande*)

“Attorney General” means the Attorney General of Newfoundland and includes counsel acting for the Attorney General; (*procureur général*)

“Chief Justice” means the Chief Justice of the Supreme Court of Newfoundland, Trial Division; (*juge en chef*)

“clerk” means, in respect of an application, the clerk of the Registry of the Supreme Court of Newfoundland, Trial Division, for the judicial district in which the sentence that is the subject of the application was imposed; (*greffier*)

“judge” means, in respect of an application, the judge of the Supreme Court of Newfoundland, Trial Division, designated by the Chief Justice, pursuant to subsection 745(2) of the *Criminal Code*, to empanel a jury. (*juge*)

APPLICATION

3. An application shall be in writing and shall indicate

RÈGLES DE PROCÉDURE DE TERRE-NEUVE
APPLICABLES AUX DEMANDES ET
AUDITIONS CONCERNANT LA RÉDUCTION
DU DÉLAI PRÉALABLE À LA LIBÉRATION
CONDITIONNELLE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règles de procédure de Terre-Neuve concernant la réduction du délai préalable à la libération conditionnelle.*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles.

«demande» La demande prévue au paragraphe 745(1) du *Code criminel*. (*application*)

«greffier» Relativement à une demande, le greffier de la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve pour le district judiciaire dans lequel a été imposée la peine faisant l’objet de la demande. (*clerk*)

«juge» Relativement à une demande, le juge de la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve chargé par le juge en chef, conformément au paragraphe 745(2) du *Code criminel*, de constituer un jury. (*judge*)

«juge en chef» Le juge en chef de la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve. (*Chief Justice*)

«procureur général» Le procureur général de Terre-Neuve. S’entend en outre de l’avocat qui le représente. (*Attorney General*)

«requérant» La personne qui présente une demande. S’entend en outre, selon le contexte, de l’avocat qui la représente. (*applicant*)

DEMANDE

3. La demande est présentée par écrit et fournit les renseignements suivants :

a) les noms et prénoms du requérant, les autres noms qu’il a pu utiliser ainsi que sa date de naissance;

(a) the applicant's given names, surname and any other names the applicant may have used and the applicant's date of birth;

(b) the name and place of the institution in which the applicant is detained;

(c) the offence that is the subject of the application, the date of conviction and the sentence imposed;

(d) the length of time served by the applicant for the offence that is the subject of the application;

(e) the grounds to be relied on in support of the application;

(f) the relief sought;

(g) the applicant's address for service; and

(h) an outline of any evidence that the applicant intends to present at the hearing of the application.

4. An application shall be filed with the clerk.

5. (1) An applicant shall cause the applicant's application to be served on

(a) the Attorney General;

(b) the Solicitor General of Canada; and

(c) the officer in charge of the institution in which the applicant is detained.

(2) Service of an application may be effected by registered mail, in which case it shall be deemed to have been effected on the tenth day after the day on which the application was mailed.

(3) Proof of service of an application may be established by filing with the clerk an affidavit of the person who effected the service or by any other means satisfactory to the clerk.

(4) The service of an application on the Solicitor General of Canada or on the officer in charge of the institution in which an applicant is detained shall be for information purposes only and shall not be considered to make the Solicitor General of Canada or the officer a party to the application.

b) le nom de l'établissement où le requérant est détenu et le lieu où se trouve cet établissement;

c) l'infraction qui fait l'objet de la demande, la date de la déclaration de culpabilité et la peine imposée;

d) la période d'incarcération purgée par le requérant relativement à l'infraction qui fait l'objet de la demande;

e) les motifs invoqués à l'appui de la demande;

f) le redressement demandé;

g) l'adresse du requérant aux fins de signification;

h) un exposé général de la preuve que le requérant compte présenter à l'audition de la demande.

4. La demande est déposée auprès du greffier.

5. (1) Le requérant fait signifier la demande aux personnes suivantes :

a) le procureur général;

b) le solliciteur général du Canada;

c) le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu.

(2) La signification de la demande peut se faire par courrier recommandé, auquel cas elle est réputée avoir été faite le dixième jour qui suit celui de la mise à la poste.

(3) La preuve de la signification de la demande se fait soit par le dépôt auprès du greffier de l'affidavit de la personne qui l'a signifié, soit de toute autre façon que le greffier juge acceptable.

(4) La signification d'une demande au solliciteur général du Canada ou au fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu est faite uniquement pour leur gouverne et n'a pas pour conséquence de rendre le solliciteur général ou le fonctionnaire parties à la demande.

6. Where a clerk receives proof of service of an application in accordance with subsection 5(3), the clerk shall deliver the application accompanied by the proof of service to the Chief Justice who shall forward the application to the judge.

7. On receipt of an application, the judge may, on the judge's own initiative or on the request of the Attorney General, dismiss the application where the judge determines that subsection 745(1) of the *Criminal Code* does not apply to the applicant.

8. In respect of an application, the judge shall make all necessary arrangements with the applicant and the Attorney General for the conduct of the hearing, including the fixing of the date for the empanelling of a jury and the hearing of the application.

ORDERS

9. (1) In addition to any other order that the judge may make, the judge may make an order

(a) requiring the applicant to file, in addition to the outline filed with the applicant's application, a more detailed outline of the evidence that the applicant intends to present at the hearing of an application;

(b) requiring the Attorney General to file an outline of the evidence that the Attorney General intends to present at the hearing of an application;

(c) permitting the proof of facts by affidavit; or

(d) requiring that an applicant be brought before the court.

(2) Where the judge makes an order pursuant to paragraph (1)(b), the judge may, on application, require the attendance of the deponent at or prior to the hearing of the application for the purpose of cross-examination in respect of the affidavit.

(3) Where the judge makes an order pursuant to paragraph (1)(d), section 527 of the *Criminal Code* applies with such modifications as the circumstances require.

6. Sur réception de la preuve de signification de la demande visée au paragraphe 5(3), le greffier remet la demande, accompagnée de la preuve de signification, au juge en chef qui transmet la demande au juge.

7. Sur réception de la demande, le juge peut, de son propre chef ou à la requête du procureur général, rejeter la demande s'il conclut que le paragraphe 745(1) du *Code criminel* ne s'applique pas au requérant.

8. Le juge prend, avec le requérant et le procureur général, les arrangements nécessaires à la tenue de l'audition et convient avec eux notamment de la date de la constitution du jury et de l'audition de la demande.

ORDONNANCES

9. (1) Le juge peut rendre, entre autres, les ordonnances suivantes :

a) une ordonnance exigeant du requérant qu'il dépose un nouvel exposé de la preuve qu'il compte présenter à l'audition de la demande, plus détaillé que celui qu'il a déposé avec sa demande;

b) une ordonnance exigeant du procureur général qu'il dépose un exposé de la preuve qu'il compte présenter à l'audition de la demande;

c) une ordonnance autorisant la preuve des faits par affidavit;

d) une ordonnance exigeant la comparution du requérant devant la cour.

(2) Lorsque le juge rend l'ordonnance visée à l'alinéa (1)b), il peut, sur requête, ordonner au déposant de comparaître avant ou à l'audition pour y être contre-interrogé relativement à son affidavit.

(3) L'article 527 du *Code criminel* s'applique dans le cas d'une ordonnance rendue en application de l'alinéa (1)d), compte tenu des adaptations de circonstance.

HEARING OF APPLICATIONS

10. A jury referred to in subsection 745(2) of the *Criminal Code* shall be empanelled in accordance with Part XX of that Code with such modifications as the circumstances require.

11. No person other than the applicant and the Attorney General may present evidence at the hearing of an application.

12. At the hearing of an application, the applicant shall present evidence first and may, if the judge so permits, present rebuttal evidence after the evidence of the Attorney General is presented.

13. A duly certified transcript of the proceedings at the trial and sentencing of the applicant for the offence that is the subject of the application shall be admissible in evidence at the hearing of the application.

14. At the hearing of an application, the judge shall rule on the admissibility of evidence.

15. Where, at any time before or after the commencement of the hearing of an application, the judge determines that subsection 745(1) of the *Criminal Code* does not apply to the applicant, the judge shall dismiss the application and discharge the jury.

16. After the evidence is presented at the hearing of an application, the applicant, followed by the Attorney General, shall address the jury.

17. The judge, at the hearing of an application, shall address the jury after the address to the jury, if any, by the applicant and the Attorney General.

ORDERS AND DIRECTIONS

18. The judge may make any orders or give any directions that the judge considers necessary for the due hearing and disposition of an application, including, without restricting the generality of the foregoing, orders or directions with respect to

(a) the extension or the abridgement of a time period;

AUDITION DE LA DEMANDE

10. Le jury visé au paragraphe 745(2) du *Code criminel* est constitué en conformité avec la partie XX de ce code, compte tenu des adaptations de circonstance.

11. Seuls le requérant et le procureur général peuvent présenter une preuve à l'audition de la demande.

12. À l'audition de la demande, le requérant présente sa preuve le premier et peut, si le juge le permet, présenter une contre-preuve après que le procureur général a présenté sa preuve.

13. La transcription, dûment certifiée, des délibérations tenues dans le cadre du procès du requérant et de son audience de détermination de la peine relativement à l'infraction qui fait l'objet de la demande est admissible en preuve à l'audition de la demande.

14. À l'audition de la demande, le juge décide de l'admissibilité de la preuve.

15. Le juge rejette la demande et libère le jury si, à tout moment avant ou après le commencement de l'audition, il conclut que le paragraphe 745(1) du *Code criminel* ne s'applique pas au requérant.

16. Une fois la preuve présentée à l'audition de la demande, le requérant s'adresse au jury, puis le procureur général fait de même.

17. À l'audition de la demande, le juge s'adresse au jury au terme des plaidoiries du requérant et du procureur général, si ceux-ci ont présenté des plaidoiries.

ORDONNANCES ET DIRECTIVES

18. Le juge peut rendre les ordonnances et donner les directives qu'il estime indiquées pour l'audition et le règlement de la demande, notamment en ce qui concerne :

a) la prorogation ou l'abrégement des délais;

b) la suffisance de la demande ou d'un affidavit;

- (b)* the sufficiency of an application or any affidavit in relation to an application;
 - (c)* the service or the proof of service of any document in relation to an application; and
 - (d)* the adjournment of the hearing of an application.
- c)* la signification ou la preuve de la signification d'un document se rapportant à la demande;
 - d)* l'ajournement de l'audition de la demande.